

KAN SJÄLV!

**EN LJUDUPPLEVELSE
FÖR DE ALLRA minsta**

Utställning för barn i åldern 0–2 år.

En handledning till dig som är vuxen, om små barns lärande och vad de kan lära oss.

Qoraal-waxbarashadeed oo dadka waawayn loogu talagalay, kaasoo xiriir la leh hab-ka waxbarashada carruurta iyo waxa aan iyaga ka baran karno.

دليل إرشادي للشخص البالغ عن تعلم الأطفال الصغار وما هي الأشياء التي يمكن أن نتعلمها.

A guide to young children's learning and what they can teach us, as adults.

Utställningen produceras i samarbete med Kultur i Väst och tonsättare Johan Svensson.
Medfinansierare är Musikverket, Kulturbyggan, Kultur i Väst och tidskriften Föräldrar & Barn.

VÄLKOMMEN

UR KAN SJÄLV!:S GÄSTBOK

Det är underbart att det satsas på små barns kultur.

Maal iyo muruq-gelinta dhaqamada carruurta waa arrin wanaagsan.

ممتاز حقا أن يتم التركيز على ثقافة الأطفال الصغار.

It's wonderful that young children's culture has backing.

Välkommen till den tredje Kan själv! utställningen. Vi hoppas att du ska få en härlig stund tillsammans med ditt barn. Utställningen är framtagen i samarbete med barn i åldern 0–2 år. Därför vet vi att den passar just deras behov och önskemål.

Respektera åldersgränsen!

Tänk på att de minsta barnen har ett eget lärande som skiljer sig åt från äldre barn och vuxnas.

Ku soo-dhowoow bandhigga labaad ee la magacbaxay ilmaha way kari karaan! Waxaanu rajeynaynaa in adiga iyo cunugaaga ba aad wakhti xasuus leh halkaan ku reebtaan. Waa bandhig diyaarintiisa ku salaysan wada-shaqaynta carruurta da'dooda u dhaxayso 0-2 sano. Max-aayeeay, waxaan ogsoon nahay in u ku habboon yahay baahidooda iyo rabitaan-kooda.

Waa in xad u yeelka da'da la tixgeliyaa!

Ka feker in qaabka waxbarashada carruurta aad u yaryar, u ka duwan yahay kuwa carruurta waawayn iyo dadka waawayn ba.

أهلاً وسهلاً بكم في معرض «أستطيع بنفسي Kan själv» الثاني. نتمنى أن تمضي وقتاً سعيداً سوياً مع طفلك. تم عمل هذا المعرض بالتعاون مع أطفال تتراوح أعمارهم ما بين حديث الولادة و سنتين. بناء على ذلك لأننا على يقين من أن المعرض مناسب لهذه الاحتياجات والرغبات بالذات.

احترم حد العمر!

لا تنس أن أصغر الأطفال لديهم طرق خاصة بهم للتعلم بشكل يختلف عن الأطفال الأكبر عمراً والبالغين.

Welcome to the second I Can Do It! exhibition. We hope you'll have a lovely time with your child. The exhibition has been developed in collaboration with children aged 0-2 years. Therefore, we know that it is suitable for their needs and wishes.

Respect the age limit!

Remember that the youngest children have their own way of learning, which is different from older children's and adults'.

VÄLKOMMEN



Kan själv! är en offentlig plats. Här ska alla känna sig trygga.

Lägg inte ut foton härifrån på facebook, instagram eller någon annanstans på internet.

Waan karaa! waa goob dadweyne. Waa in cid kastaa dareentaa amaano halkan. Sawirada halkan ha gelin facebook, instagram ama meel kale oo internetka ah.



VÄLKOMMEN



"Kan själv" هو مكان عام. وهنا يجب أن يشعر الجميع بالأمان.
لا تضع الصور المأخوذة هنا على الفيسبوك أو إنستغرام أو أي مكان آخر على شبكة الإنترنت.

Kan själv is a public space where everyone should feel safe. Do not post photographs from here on Facebook, Instagram or anywhere else on the Internet.



UTSTÄLLNINGEN

Barnens ljudskapande är som ett språk. Med sina ljud talar barnen till och med varandra. Här finns inget rätt eller fel, alla kan spela och ljuda på sitt sätt. Barnen kanske bildar små orkestrar tillsammans.

Låt barnen själva bestämma hur de vill spela. Också de liggande trianglarna kan bjuda på ljudande överraskningar.

Samspela - känna, ljuda, jämföra



Dhawaaq abuurka caruurta waa sidi af. Caruurta dhawaaqooda ayey xataa iskula hadlaan. Wax qalada ama saxa ma jiraan halkan, cid kastaa wey ciyaari kartaa oo ka qeyb oo dhawaaq u sameyn kartaa sidey doonto. Caruurta waxa dhici karta iney sameystaan kooxo yar yar.

U ogolow caruurta iney go'aan ka gaaraan sidey doonayaan iney u ciyaaraan. Xataa sadax-xagalka jiifa wuxuu bixin karaa dhawaaq aan laga fileyn.

الإبداعات الصوتية للأطفال تُعتبر وكأنها لغة؛
فالأطفال يتحدثون بعضهم مع بعض عن طريق
الأصوات التي يطلقونها.
لا يوجد هنا ما هو صواب أو خطأ، ويمكن للجميع أن
يصدروا الأصوات بطريقتهم الخاصة. وربما يشكّل
الأطفال أوركسترات صغيرة معاً.
دع الأطفال يقررون بأنفسهم ما يريدون غناءه.
كما أن المثلثات المتروكة أمام الأطفال قد تعطينا
مفاجآت صوتية.

The creation of sound by children is similar to a language. Children speak to each other through sound. There is no right or wrong. Everyone can play and create sounds in their own way. Children could perhaps come together to form small bands.

Allow the children to decide how they want to play. The triangles on the floor could also produce a multitude of reverberating surprises.

UTSTÄLLNINGEN

Små barn sträcker sig gärna efter det som finns högt upp.

Hängande föremål, kanske ovanliga och spännande. När de sätts i rörelse och möter varandra skapas ljud som kan vara stora eller små. Låt barnen prova sig fram.



Titta - sätt i rörelse

Caruurta yar yar ayaa kor u raadiya waxa dusha saaran.

Alaabta kor suran, ee aan caadiga aheyn xiisahana leh. Markey dhaq dhaqaaqaan oo isku dhacaan waxa abuurma dhawaq noqon kara mid yar ama mid weyn. U ogolow in caruurt tijaabiyaan.

من دواعي سرور الأطفال أن يمتطوا أجسامهم نحو الأغراض الموجودة في أماكن عالية. الأشياء المعلقة، ربما مثيرة وغير اعتيادية. وعند تحريكها وتلامس بعضها مع بعض تصدر أصواتاً صغيرة أو كبيرة. دع الأطفال يختبرون ذلك بأنفسهم.

Young children like to stretch in order to reach something high up.

Hanging objects that are perhaps unusual and exciting. When they are set in motion and meet each other, sounds are created, varying in intensity.

Allow the children to discover for themselves and to learn by doing.

UTSTÄLLNINGEN

Små barn tycker om spänningen i att få krypa in i något okänt och utforska det.

Härinne finns ljus som lockar till rörelse; att känna, skrapa, slå och stampa på väggar och golv. Rörelsernas ljud fångas upp och skickas tillbaka så att barnen hör hur deras rörelser låter. Tillsammans kan barnen skapa en egen ljudvärld med sina kroppar.

Caruurta yar yar ayaa xiise u arka iney ku gur guurtaan waxa ku cusub oo ay baaraan.

Halkan waxa ku jira nal soo jiidanaya dhaq dhaqaaqa; dareemid, xoqid, garaacid iyo ku istaagid darbiyo iyo sagxad. Dhawaaqa dhaq dhaqaaqa waa la qabtaa oo dib loogu celiyaa si caruurto u maqlaan dhawaaqa dhag dhaqaaqooda. Caruurta ayaa jirkooda ku sameyn karta adduun dhawaaq ee u gooni ah.

يحب الأطفال الصغار الإثارة عندما يزحفون داخل مكان غير معروف ويكتشفونه.
هنا في الداخل توجد أضواء تجذب إلى الحركة، وإلى الاستشعار والكشط والخبط والدعس على الأرض وعلى الجدران. ويتم التقاط الأصوات الناجمة عن هذه الحركات ويسمع الأطفال أصوات حركاتهم. ومعاً يمكن أن يخلق الأطفال بأجسادهم عالماً صوتياً خاصاً بهم.

Young children enjoy the excitement of crawling into something unknown and exploring it.

Inside they discover light that encourages movement – feeling, scraping, banging and stamping on the walls and floor. The sounds from the children's movements are picked up and played back, allowing them to hear what their movements sound like. The children can work together to create their very own world of sound using their bodies.



Mötas - i en annan ljudvärld

UTSTÄLLNINGEN

När de små högtalarna sätts mot ett material så hörs deras ljud. Barnen kan förändra och jämföra det elektroniska ljudet genom att sätta det mot olika underlag. Sätts de mot kroppen så kan barnen också känna ljudet.

Kanske låter vissa högtalare lite annorlunda?

Marka samaacadaha yar yar lagu jeediyo qalab waxa la maqlaa dhawaaqooda. Caruurta waxey bedeli karaan oo is bar bar dhigi karaan dhawaaqa elektarooniga iyagoo ku sii jeedinaya waxyaabo kala duwan. Haddii lagu sii jeediyo jirkana waxey caruurta dareemi karaan dhawaaqa.

Ma dhici kartaa iney samaacadaha qaar u dhawaaqaan si kala duwan?



Uppmärksamma - lyssna med kroppen

عند وضع مكبرات الصوت الصغيرة على مادة ما، فإن أصواتهم تُسمع. ويمكن للأطفال أن يغيروا ويقارنوا الصوت الإلكتروني من خلال وضعه على أماكن مختلفة. وإذا وضعوه على أجسامهم فقد يشعر الأطفال بالصوت أيضاً. وقد تكون أصوات بعض المكبرات مختلفة قليلاً؟

When the small speakers are placed against something, the sound they emit can be heard. The children can change and compare the differences in the electronic sound when they place the speaker against different surfaces. When a speaker is placed against their bodies, the children can also feel the sound.

Does the sound differ from one speaker to another?

UTSTÄLLNINGEN

Runt omkring oss finns många osynliga ljud. Rör barnen på rätt metallplattor så hörs det hur de ljuden låter. Barnen blir antenner som fångar upp atmosfärens alla små vibrationer. Det är barnen som bestämmer om ljuden ska höras eller ej.

Inspirerad av Kajsas, 2 år 3 mån, upptäckt. OBS! Metallen är inte strömförande!

Waxa nagu wareegsan dhawaaq badan oo aan muuqan. Haddii caruurta taabato saxamo bira waxa la maqlaa dhawaaqooda. Caruurta ayaa noqda anteeno qabata dhamaan dhawaaqa yar yar ee hawada. Caruurta ayaa go'aan ka gaarta in la maqlo dhawaaqa iyo in kale.

Baraarujin ka timid Kajas, 2 sano 3 bilood, helay:
FIIRO GAARA! Birtu koronto ma gudbi-neysol

يوجد حولنا العديد من الأصوات غير المرئية. وإن لمس الأطفال الألواح المعدنية الصحيحة، فسوف تُسمع هذه الأصوات. ويصبح الأطفال كالهوائيات (الأنثينات) التي تلتقط كافة الاهتزازات الصغيرة الموجودة في الجو. إن الأطفال هم الذين يقررون ما إذا كانت الأصوات سوف تُسمع أم لا. مُلِمَم من كايسا، سنتان و3 أشهر. ملاحظة! هذه المعادن غير ناقلة للكهرباء.

We are surrounded by a mass of invisible sounds. If the children touch the right metal plates they can hear the different sounds. The children are transformed into antennas that pick up all the small vibrations in the atmosphere. It is the children who decide whether the sounds should be heard or not.

Inspired by a discovery made by Kajsa, aged two years and three months. It should be noted that the metal is not live.



Beröra - ohörbart blir hörbart

UTSTÄLLNINGEN

Barnen omsluts mjukt av ett ljud som liknar det som hörs inne i våra kroppar. Hjärtats slag, sitt eget och mammans, är det ofödda barnets första ljudupplevelse. Känslan av lugn och trygghet kan finnas kvar som ett ljudminne hos barnen även när de blir större.

Vill barnet lyssna hemma finns ljudet här:

www.vastarvet.se/sv/Vastarvet/Tjanster/pedagogik-och-utställningar/Kan-sjalv1/

Caruurta waxa ku wareegsan dhawaaq kaasoo u eg kan laga maqlo jirkeena. Garaaca wadnaha, kan ilmaha iyo kan hooyada, waa waxa ugu horeeya dhawaaqa ilmuhu maqlo. Dareenkaa degan ee amaano ayaa u sii jiri kara sidi xusuus dhawaaq xataa marka caruurtu weynaato.

Haddii caruurtu ku dooneyso guriga iney dhegeystaan waxa halkan jiro dhawaaq: www.vastarvet.se/sv/Vastarvet/Tjanster/pedagogik-och-utställningar/Kan-sjalv1/



Vila - hjärtslag skapar ro

الأطفال مُحاطون بأصوات خفيفة تشبه الأصوات المسموعة في داخل أجسامنا.
دقات القلب: قلب الجنين وقلب الأم، هي أول صوت يسمعه الجنين.
يمكن أن يبقى الشعور بالهدوء والأمان كذاكرة صوتية لدى الأطفال حتى بعد أن يكبروا.
إذا كان الطفل يريد أن يستمع إلى الصوت فهو متوفر هنا:

www.vastarvet.se/sv/Vastarvet/Tjanster/pedagogik-och-utställningar/Kan-sjalv1/

The children are surrounded by a gentle sound similar to what can be heard inside our bodies. A heartbeat – the child's own heartbeat and the heartbeat of the mother – is the unborn child's first experience of sound. That feeling of serenity and security could remain with the children as an echoic memory even when they are older.

If your child would like to listen at home, the sound is available at www.vastarvet.se/sv/Vastarvet/Tjanster/pedagogik-och-utställningar/Kan-sjalv1/

Små barn vill snabbt kunna sortera alla intryck i en ny miljö. Då blir den spännande och intressant att undersöka, istället för främmande och farlig.

Det lilla barnet är känsligt för överstimulering. Därför har Kan själv! en mjuk och sammanhängande färgsättning och inte så många delar.

Cunugga wuxuu doonayaa in u deegaan cusub u durbaadiiba uu kala sooco dhammaan waxa u muuqda. Beddelka wax shisheeye oo halis ah, wuxuu u qaadanaayaa wax xiiso iyo soo jiidasho leh.

Dhiirri-gelinta heerka sare xasaasi bay ku tahay cunugga yar. Sidaas awgeed, ilmaha way kari karaan! Wuxuu leeyahay midibyo taxan oo jilicsan, mana laha kala go' badan.

يريد الأطفال أن يقوموا بسرعة بتصنيف جميع
الالتطابعات الموجودة في البيئة الجديدة. عندها
يكون البحث أمرا مثيرا بالنسبة لهم ويحوز على
اهتمامهم بدلا من أن يكون غريبا عليهم وخطيرا.
إن الطفل الصغير حساس بالنسبة للحفز المفرط.
لذلك يحتوي معرض «أستطيع بنفسى» على تلوين
لطيف ومتواصل ولا يتألف من أجزاء متعددة.

Children want to be able to sort all impressions in a new environment quickly. That makes it exciting and interesting to investigate, rather than unfamiliar and dangerous.

Young children are sensitive to overstimulation. Therefore, I Can Do It! has a soft and coherent colour scheme, and not too many parts.



Dhacdoonka xiisaha leh ee carruurta yaryar.

BARNEN VILL

Små barn vill att vi vuxna SER vad de gör. Men vi ska inte tala om VAD de ska göra.

Det lilla barnet pratar med blickar, ansiktsuttryck och sin kropp.

Därför ska du vara tillgänglig för ditt barn. Sätt dig på golvet, iaktta ditt barn och ge det bekräftelse.

Children want us adults to SEE what they do. But we shouldn't tell them WHAT to do.

Young children speak with their eyes, facial expressions and bodies. Therefore, you should be available to your child. Sit on the floor, observe your child and acknowledge him/her.

Carruurta waxay doonayaan in dadka waawayn ay ISHA KU DHUFTAAN waxa ay sameeynayaan. Laakin ma wanaagsana in aan u sheegno WAXA ah in ay sameeyaan.

Cunugga yar wuu hadla isagoo adeegsanaayo daymada, muqaalka wejiga iyo jirkiisa. Sidaas awgeed, marna ha ka fogaan ubadkaaga. Dhulka fadhiiso, fiirogaar-sii una muuji.

يريد الأطفال أن يرى البالغين الأشياء التي يفعلونها. ولكن لا يتوجب علينا أن نقول لهم ما هي الأشياء التي يجب أن يفعلوها.
يتكلم الطفل الصغير عن طريق اللمحات وتعابير الوجه وبجسده. لذلك فيجب أن تكون متاحا بالنسبة لطفلك. اجلس على الأرض ولاحظ طفلك واعط الطفل المعرفة التي يريد الحصول عليها.

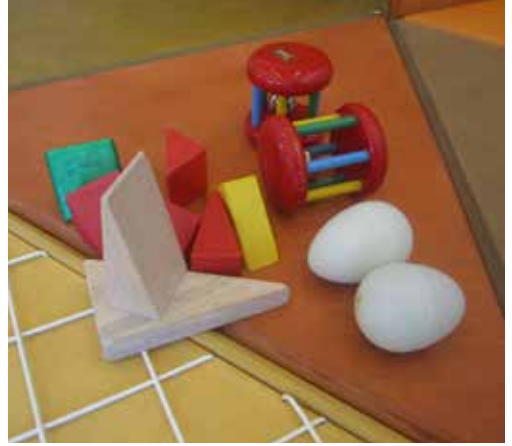


Jättehärlig utställning! Hit vill vi igen!

Små barn vill ha tillgång till små föremål. Sakerna plockas i och ur, flyttas runt, passas ihop, jämförs och sorteras.

Det lilla barnet samlar på detta sätt viktiga kunskaper och erfarenheter.

Därför finns det en mängd klossar, maracas, Briorullar och kuddar. Småföremålen kan också användas mot olika material i utställningen, för att skapa ljud så klart.



Cunugga wuxuu xiiseeyaa waxyaalaha yaryar. Shay meel laga soo saaro, meel kale loo raro, is-leeyihiin, lays garab-dhigo lana kala sooco.

Cunugga yar habkaas ayuu ku hela aqoon muhim ah kuna yeeshaa khi-brado. Waxaa jiro caleemmo, dhegxaan iyo ukun leh cabbiryo, midabyo, qaabyo iyo misaanno kala duwan.

يريد الطفل أن تتوفر له أشياء صغيرة. يتم التقاط الأشياء بالترتيب ونقلها من موضع لآخر ومناسقتها مع بعض ومقارنتها وفرزها.

بهذه الطريقة تتجمع لدى الطفل الصغير معرفة وخبرات مهمة. لذلك يوجد عدد كبير من أوراق الشجر والأحجار والبيض بمختلف الأحجام والألوان والأشكال والأوزان.

Children want to have access to small objects. Items are put in and out, moved around, matched together, compared and organised.

Young children gather important knowledge and experience in this way. Therefore, there are plenty of leaves, rocks and eggs of different sizes, colours, shapes and weights.



A really great thing.

BARNEN VILL

Små barn vill vara med sina jämnåriga kompisar. De tycker om att titta på andra barn, inspireras och ta efter varandras aktiviteter.

Det lilla barnet lär sig det sociala samspelet tillsammans med sina vänner. Därför är de olika delarna tillräckligt stora så att flera barn kan leka där samtidigt.

Cunugga wuxuu doonayaa in uu carruurta ay isku da'da yihiin la ciyaaro. Waxay jecel yihiin in ay daawadaan carruurta kale, ka tusaale qaataan oona qabtaan isla dhaqdhaqaaqa.

Cunugga yar wuxuu wadajir saaxii-badiisa u barta bulsho kooxedka.

Maxaayeelay, qaybaha kala duwan way waawayn yihiin, taasoo suurtagelinayso in carruur tiro badan isla qadar goobtaas isla wada ciyaaraan.



يود الأطفال أن يتواجدوا سويا مع أصدقاء من العمر نفسه. إنهم يحبون النظر إلى الأطفال الآخرين. ويستمدون الإلهام ويقومون بمحاكاة أنشطة الآخرين.

يتعلم الطفل الصغير التناغم الاجتماعي سويا مع الأصدقاء. لذلك فيجب أن تكون الأجزاء المختلفة ذات أحجام متساوية بحيث يتمكن عدد أكبر من الأطفال اللهو هناك في آن واحد.

Children want to be with their friends of the same age. They like watching other children, be inspired and mimic each other's activities.

Young children learn social interaction alongside their friends. Therefore, the different parts are big enough for several children to play there at the same time.

Små barn vill pausa och tänka igenom vad de varit med om.

Det lilla barnet har ett ständigt pågående lärande. Det lär sig inte bara att förstå sin omvärld utan också sig själv och alla som barnet möter. Därför finns det plats i utställningen för vila och återhämtning.

Cunugga wuxuu u baahan yahay birririf iyo in uu ka fekeru waxyaalahii u la kulmay.

Cunugga yar wuxuu ku dhex jira barasho mar kasta socota. Fahmida aduunkiisa ka sokkoow wuxuu kaloo bartaa laf ahaantiisa iyo dhammaan dadyoowga u la kulmo. Sidaas awgeed, waxaa bandhigga ku taalo goob lagu nasto oo lagu soo kabsado.

يريد الأطفال الاستراحة والتفكير في الأشياء التي عايشوها.

لدى الطفل الصغير رغبة مستمرة على التعلم. لا يتعلم الطفل الصغير مجرد فهم العالم المحيط بل أيضا أن يفهم ذاته وجميع الأطفال الذين يقابلهم. لذلك هناك مكان في المعرض للاستراحة والاستعادة القوة.

Children want to take a break and consider what they have experienced.

Young children are learning constantly. They don't just learn to understand the world around them, but also themselves and everyone they meet. Therefore, there is space in the exhibition for rest and recovery.



Xitaa markaan xiiso badanaa :)

DELTAGANDE OCH INFLYTANDE



Solgården Förskola

förskolan
VILJAN

Vi tycker att det är viktigt att barnens rätt att höras och respekteras uppfylls. Barnen är experterna och genom att lyssna på deras åsikter och erfarenheter kan vi lära oss mycket om hur de vill ha det.

Därför samarbetar vi med barn i åldern 1-2 år på olika förskolor i Västra Götalandsregionen inför varje utställning.

Anagu waxay noola tahay in la tixge-liyo lana ixtiraamo xuquuqda cunugga. Carruurta waa khabiirada, haddaba haddii la dhagaysto aragtidooda iyo khibradahooda, waxaan wax badan ka baran karnaa sida ay jecel yihiin.

Sidaas awgeed ayaa horranta bandhigid kasta u la wada shaqaynaa carruur da'dooda u dhaxayso 1-2 sano ee ku sugan dugsiyada xannaanadda kala duwan ee ku yaalaan Gobolka Waqooyiga Götaland.

نرى أنه من المهم أن يتم تلبية حاجة الأطفال حول حقهم في الحصول على الأصغاء والاحترام. إن الأطفال هم الخبراء وعن طريق الأصغاء إلى وجهات نظرهم وخبراتهم يصبح بمقدورنا أن نتعلم كثير من الأشياء حول كيف يريدون أن تتم الأمور.

لذلك فإننا نتعاون قبيل كل معرض مع أطفال تتراوح أعمارهم ما بين 1 - 2 سنة في مختلف مدارس المرحلة التمهيديّة في قطاع فسترا جوتالاند.

We think it is important that children's right to be heard and respected is adhered to. The children are the experts, and by listening to their views and experiences, we can learn a lot about how they want things to be.

Therefore, we collaborate with children aged 1-2 at different pre-schools in the Västra Götaland region before every exhibition.

DELTAGANDE OCH INFLYTANDE

"Vi känner oss stolta över att våra yngsta barn får inspirera, påverka och vara en viktig del i vårt samhälle." Vesna Birkedahl, verksamhetschef på Förskolan Viljan

"Waxan ku faraxsanahay iney ilmaheena ugu yar baraarujijo, oo saameeyo isla markaana muhim u noqdo bulshadeeda" Vesna Birkedahl, Madaxa howlaha ee dugsiiga xanaanada Viljan

نحن نشعر بالفخر بأن أطفالنا الصغار يلهمون
مجتمعنا ويؤثرون فيه ويُعتبرون جزءاً مهماً منه.
فيصنا بيريكيدهال (Vesna Birkedahl). المديرية في دار
الحضانة فيلجان.

"We are proud that our very youngest children have the opportunity to inspire, influence and be an important part of the community." Vesna Birkedahl, Head of the Viljan Preschool



Från förstudien om ljud

DELTAGANDE OCH INFLYTANDE

Små barn som inte har ett språk kommunicerar genom det de gör. När vi observerar och tolkar deras handlingar, kroppsspråk och ansiktsuttryck får vi kunskaper om barnens sätt att lära, undersöka och utforska.

Caruurta yar yar ee aan hadli karin waxey wax ku gudbyaan sida ay wax u sameeyaan Markaan eegno oo turjunno ficilkooda, afkooda jirka iyo wajigooda waxan heleynaa aqoon ku saabsan sida caruurta wax u bartaan, baaraan oo u sahmayaan.



إن الأطفال الصغار الذين ليست لديهم لغة، يتواصلون من خلال ما يفعلونه. ونحن عندما نلاحظ ونفسر تصرفاتهم ولغة أجسادهم وتعايير وجوههم، نتعلم طريقة الأطفال في التعلّم والتفحص والبحث.



Young children who have yet to develop a language communicate through their actions. When we observe and interpret the children's actions, body language and facial expressions, we find out how they learn, investigate and explore.

DELTAGANDE OCH INFLYTANDE

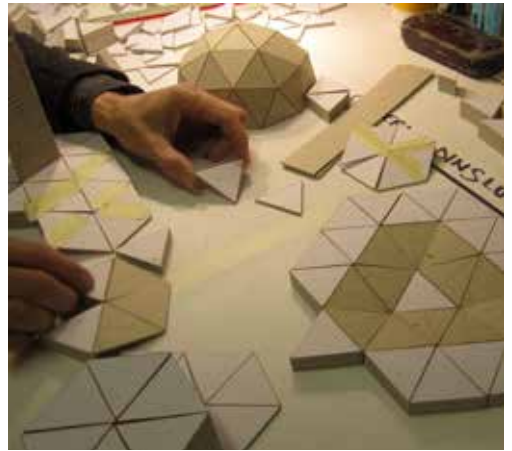
Det vi lärt oss från barnen skriver vi ner i en rapport som formgivaren sedan använder.

På det här sättet påverkar barnen både formgivning och innehåll i våra utställningar.



Waxan ka barano caruurta waxan ku qornaa riboor kaasoo naqshadeeyuhu isticmaalo.

Sidan ayaa caruurta u saameysaa naqshadda iyo sida bandhigyadeenu noqonayaan.



إننا نكتب ما تعلمناه من الأطفال في تقرير
يستخدمه المخرج الفني لاحقاً.
وهذه الطريقة يؤثر الأطفال على الشكل الفني
لمعارضنا وعلى محتواها.

Everything we learn from the children is written down in a report which the designer can then use. In this way the children can influence both the design and the content of our exhibitions.

FN:S KONVENTION OM BARNETS RÄTTIGHETER

Sverige antog FN:s konvention om barnets rättigheter 1990. Konventionen slår fast att alla barn har rätt att få sina rättigheter tillgodosedda.

Fyra av konventionens 54 artiklar fungerar som grundprinciper och tillsammans bildar de konventionens barnsyn.

I Sverige ska all offentlig verksamhet genomsyras av denna barnsyn.

Dalka Iswiidan wuxuu aqbalay Baaqi Xuquuqda Carruurta ee Qaramada Midoobay 1990. Baaqa waxaa ku xusan in dhammaan carruurta ay xaq ku leeyihiin in xuquuqdooda la tixgeliyo.

Afar kamid ah 54 qodob ee baaqa, waxaa loo adeegsadaa saldhigga mabda'a, kuwasoo wadajir u hisaayo aragtida baaqa u ka leeyahay carruurta.

Dalka Iswiidan dhammaan dhaqdhaqaaqa dadawaynaha waxaa tiirar u ah aragtidaas carruureed.



Från förstudien om ljud

بحقوق الأطفال 1990. تؤكد هذه المعاهدة على حق الأطفال في تلبية احتياجاتهم.

تسري 4 من بنود المعاهدة الـ 54 كقواعد أساسية وتشكل سوية الرؤية الشاملة للمعاهدة.

في السويد يجب أن ت
الأطفال في جميع الأنشطة العامة.

Sweden adopted the UN's convention of the rights of the child in 1990. The convention concludes that all children have the right to have their rights met.

Four of the convention's 54 articles are basic principles, and together, they form the convention's view of children.

In Sweden, all public operations are to be permeated by this view of children.

FN:S KONVENTION OM BARNETS RÄTTIGHETER

Grundprincip 1 Artikel 2

Barnets rätt att inte diskrimineras

Grundprincip 2 Artikel 3

Barnets bästa i främsta rummet

Grundprincip 3 Artikel 6

Barnets rätt till liv och utveckling

Grundprincip 4 Artikel 12

Barnets rätt att komma till tals och respekteras

Mabda' saldhigeed 1:aad Qodobka 2:aad
Xaqa cunugga in fal takoor ku salaysan
aan loo geysan

Mabda' saldhigeed 2:aad Qodobka 3:aad
In danaha cunugga la siiyo mudnaanta
koowaad

Mabda' saldhigeed 3:aad Qodobka 6:aad
In cunugga u xaq u leeyahay noolol iyo
horumar

Mabda' saldhigeed 4:aad Qodobka 12:aad
In cunugga aan la yasin oona ixtiraam loo
muujiyo

القواعد الأساسية 1 المادة 2
حق الطفل في عدم التعرض للتمييز

القواعد الأساسية 2 المادة 3
يولى الاعتبار الأول لمصالح الطفل الفضلى

القواعد الأساسية 3 المادة 3
لكل طفل حقاً أصيلاً في الحياة والتطور

القواعد الأساسية 4 المادة 12
تتاح للطفل، بوجه خاص، فرصة الاستماع إليه
والحصول على الاحترام

Basic principle 1 Article 2

The child's right not to be discriminated
against.

Basic principle Article 2 Article 3

The best interest of the child to be
prioritised.

Basic principle 3 Article 6

The child's right to life and development

Basic principle 4 Article 12

The child's right to have their voice
heard and be respected.

UNICEF

unicef.se/barnkonventionen

Barnets rättigheter i Sverige
regeringen.se/sb/d/14861

Barnets rättigheter i Västra Götalandsregionen
www.vgregion.se/sv/Vastra-Gotalandsregionen/startsida/Vard-och-halsa/Folkhalsa/BarnHalsaRatt/

Barnombudsmannen
www.barnombudsmannen.se

Rädda Barnen
www.raddabarnen.se

KAN SJÄLV! – INTE BARA UTSTÄLLNINGAR

*Från vår tidigaste barndom
har vi fått lära oss att det som är stort
är mera värt än det som är litet.*

Ur "Barnets rätt till respekt"
av Janusz Korczak, pedagog,
1878–1942

*Yaraantayda waxaa nalagu soo bar-
baariyay in waxa wayn u ka qiimo wayn
yahay waxa yar.*

*Waxaa laga soo xigsaday "Xaqa ay
carruurta u leeyihiin in ixtiraam loo
muujiyo"
Qore Janusz Korczak, macallin,
1878–1942*

له قيمة أكبر من الشيء الصغير.

من كتاب «حق الطفل للحصول على الاحترام»

Barnets rätt till respekt

من تأليف جانوش كورشاك، خبير تربوي

1942 – 1878

*From our very earliest childhood, we
have been taught that what is big is
worth more than what is little.*

From "The child's right to respect" by
Janusz Korczak, educationalist,
1878–1942



KAN SJÄLV! - INTE BARA UTSTÄLLNINGAR



Små barn tillmäts inte alltid så stort värde, kompetens eller kunskap. Det vill vi ändra på.

Därför ger vi föreläsningar för studenter, förskolepersonal, föräldrar och andra vuxna som möter små barn.

Cabbirka carruurta yaryar kuma salaysna qiimayn, karti ama aqoon. Waxaan doonaynaa in aragtidaas aan wax ka beddelno.

Sidaas awgeed, waxaan muxaadarro u soo jeedin doonaa ardayda, shaqaalaha dugsiyada xannaanadda, waalidiinta iyo dadka kale ee waawayn oo carruurta yaryar la kulmo.

لا يحصل الأطفال الصغار دائما على قيمة كبيرة، أو كفاءة أو معرفة. نريد تغيير هذا الشيء.

لذلك نقوم بإعداد المحاضرات للتلاميذ ولمستخدمي مدرسة المرحلة التمهيديّة ولأولياء البالغين والبالغين الآخرين الذين يقابلون الأطفال الصغار.

Young children are not always credited with great value, competence or knowledge. We want to change that.

Therefore, we give talks to students, pre-school staff, parents, and other adults who meet young children.

DET ÄR TACK VARE OSS SOM
UTSTÄLLNINGEN SER UT SOM DEN GÖR

KUNSKAP OCH ERFARENHETER
UNDERLAG TILL INNEHÅLL
OCH FORMGIVNING

Barnen på Förskolan Viljan, avd. Blåbäret

Barnen på Solgården Förskola,
avd. Blåsippan

IDÉ OCH PEDAGOGIK

Ida Lagnander, förskollärare, Västarvet
LJUDKUNSKAPER

Johan Svensson, tonsättare
johansvensson.nu

FORMGIVNING

Tofte Lamberg, scenograf/formgivare
0736-173889

INSPIRATÖRER

Mira Hollosy Lamberg, 11 år

Elma Hollosy Lamberg, 9 år

SNICKERI

Ulf Wågland, Västarvet

SPECIALSNICKERI

Tofte Lamberg

Ulf Wågland, Västarvet

MÅLERI

Peter Torstensson, Västarvet

TEKNIK

Henrik Alsér, 0730-632985

Johan Svensson

Joakim Gustavsson, Zenton

www.zenton.se

SPECIALKONSTRUKTIONER

Familjen Karlsson AB, 0510-255 25

Dahlbergs Mekanisk Verkstad AB,

0510-226 79

FOTOGRAFERING

Ian Schemper, fotograf

www.ianschemper.com

L.L 10 mån och 2 år

E.Ö 1 år 7 mån

M.F 10 mån

HÄR HAR KAN SJÄLV! VARIT

Lödöse museum

Essunga Folkbibliotek

Partille Kulturum

Skene bibliotek

Mölnlycke Kulturhus

Goteborgs Kulturkalas

Kulturhuset Blå Stället

Alingsås museum

Herrljunga Kulturhus

Tranemo bibliotek

Mimers Konsthall

Bollebygds bibliotek

Västergötlands museum

Ulricehamns museum

Borås Konstmuseum

Innovatum Science Center, Trollhättan

Färgelanda Konsthall

Dergårdsgalleriet, Lerum

Falbygdens museum

Galleri Koch, Stenungsund

Tanum

OCH HIT ÄR VI PÅ VÄG:

Västmanlands Länsmuseum, Västerås

Öckerö bibliotek

Bohusläns museum

Skinnskattebergs bibliotek

Svenljunga bibliotek

Kungsbacka Konsthall

Galleri Emmas, Grästorp

Frölunda kulturhus

Pedagogien, Hjo

Mölnåls stadsbibliotek

Landskrona museum

Vill du veta mer eller berätta något, hör av dig till :

Ida Lagnander, pedagog, Västarvet ida.lagnander@vgregion.se

Kan själv! finns inte på facebook men följ oss gärna på kansjalvbloggen.se

vastarvet.se/utställningenkommer [youtube.com/user/vastarvetkansjalv](https://www.youtube.com/user/vastarvetkansjalv)